

No. 2479

---

**UNITED STATES OF AMERICA  
and  
VENEZUELA**

**Exchange of notes constituting a general agreement for  
technical co-operation. Caracas, 29 September 1952**

*Official texts: English and Spanish.*

*Registered by the United States of America on 5 February 1954.*

---

**ÉTATS-UNIS D'AMÉRIQUE  
et  
VENEZUELA**

**Échange de notes constituant un accord général de coopéra-  
tion technique. Caracas, 29 septembre 1952**

*Textes officiels anglais et espagnol.*

*Enregistré par les États-Unis d'Amérique le 5 février 1954.*

No. 2479. EXCHANGE OF NOTES CONSTITUTING A GENERAL AGREEMENT<sup>1</sup> FOR TECHNICAL CO-OPERATION BETWEEN THE UNITED STATES OF AMERICA AND VENEZUELA. CARACAS, 29 SEPTEMBER 1952

---

I

*The Venezuelan Minister of Foreign Relations to the American Ambassador*

[SPANISH TEXT — TEXTE ESPAGNOL]

ESTADOS UNIDOS DE VENEZUELA  
MINISTERIO DE RELACIONES EXTERIORES  
DIRECCIÓN DE POLÍTICA ECONÓMICA

No. 3497-E-  
Sección de Economía

Caracas : 29 Set 1952

Señor Embajador :

Tengo a honra dejar constancia por la presente nota de que, como resultado de las conversaciones celebradas entre esa Honorable Embajada y esta Cancillería, he sido autorizado por mi Gobierno para convenir con Vuestra Excelencia, en celebrar el siguiente Acuerdo General Sobre Cooperación Técnica entre los Estados Unidos de Venezuela y los Estados Unidos de América.

ACUERDO GENERAL SOBRE COOPERACIÓN TÉCNICA ENTRE LOS ESTADOS UNIDOS DE VENEZUELA Y LOS ESTADOS UNIDOS DE AMÉRICA

El Gobierno de los Estados Unidos de Venezuela y el Gobierno de los Estados Unidos de América :

Considerando que los pueblos de los Estados Unidos de Venezuela y de los Estados Unidos de América tienen común interés en fomentar el progreso económico y social, y que sus esfuerzos cooperativos para canjear conocimientos técnicos y prácticos contribuirán al logro de esa finalidad.

Considerando que el intercambio de conocimientos técnicos y prácticos contribuirá a desarrollar sus recursos para robustecer la seguridad e independencia de ambos pueblos.

Considerando que el Gobierno de los Estados Unidos de Venezuela y el de los Estados Unidos de América han acordado ya, junto con otros Gobiernos, promover el entendimiento y la buena voluntad internacionales, así como emprender la acción en la cual de común acuerdo convengan, para eliminar las causas de la tensión internacional y conservar la paz en el mundo.

Han convenido en lo siguiente :

---

<sup>1</sup> Came into force on 29 September 1952 by the exchange of the said notes.

Si el Gobierno de Vuestra Excelencia estuviere conforme con el texto que antecede, la presente nota junto con la respuesta de Vuestra Excelencia, por la cual se deje constancia de esa conformidad, constituirá un Acuerdo entre los dos Gobiernos, el cual entrará en vigencia en la fecha de vuestra respuesta.

Válgame de la oportunidad para reiterar a Vuestra Excelencia, las seguridades de mi más alta y distinguida consideración.

Luis E. GÓMEZ RUIZ

Al Excelentísimo Señor Fletcher Warren  
Embajador Extraordinario y Plenipotenciario  
de los Estados Unidos de América  
Presente

[TRANSLATION<sup>1</sup> — TRADUCTION<sup>2</sup>]

UNITED STATES OF VENEZUELA  
MINISTRY OF FOREIGN RELATIONS  
Office of the Director of Economic Policy

No. 3497-E-  
Economics Section

Caracas, September 29, 1952

Mr. Ambassador :

I have the honor to make known by means of this note that, as a result of the conversations between your Embassy and this Foreign Office, I have been authorized by my Government to agree with Your Excellency to conclude the following General Agreement on Technical Cooperation Between the United States of Venezuela and the United States of America.

[See note II]

If Your Excellency's Government approves the foregoing text, the present note, together with Your Excellency's reply stating such approval, will constitute an Agreement between the two Governments, which shall enter into force on the date of your reply.

I avail myself of the opportunity to renew to Your Excellency the assurances of my highest and most distinguished consideration.

Luis E. GÓMEZ RUIZ

His Excellency Fletcher Warren  
Ambassador Extraordinary and Plenipotentiary  
of the United States of America  
City

<sup>1</sup> Translation by the Government of the United States of America.

<sup>2</sup> Traduction du Gouvernement des États-Unis d'Amérique.

## II

*The American Ambassador to the Venezuelan Minister of Foreign Relations*

THE FOREIGN SERVICE OF THE UNITED STATES OF AMERICA  
AMERICAN EMBASSY  
CARACAS, VENEZUELA

September 29, 1952

No. 92

Excellency :

I have the honor to refer to Your Excellency's note No. 3497 E of September 29, 1952, advising that, as a result of conversations between the Embassy and the Ministry of Foreign Relations you have been authorized by your Government to enter into the following General Agreement on Technical Cooperation between the United States of Venezuela and the United States of America :

GENERAL AGREEMENT ON TECHNICAL COOPERATION BETWEEN THE  
UNITED STATES OF VENEZUELA AND THE UNITED STATES OF AMERICA

The Government of the United States of Venezuela and the Government of the United States of America :

Considering that the peoples of the United States of Venezuela and of the United States of America have a common interest in promoting economic and social progress, and that their cooperative efforts to exchange technical and practical knowledge will contribute to the achievement of that objective.

Considering that the interchange of technical and practical knowledge will contribute to the development of their resources to strengthen the security and independence of both peoples.

Considering that the Government of the United States of Venezuela and that of the United States of America already have agreed, together with other Governments, to promote international understanding and good will, as well as to undertake action in which by common accord they agree, to eliminate the causes of international tension and preserve peace in the world.

Have agreed in the following :

*Article I*

## AID AND COOPERATION

1. The Government of the United States of Venezuela and the Government of the United States of America undertake to cooperate with each other in the interchange of technical and practical knowledge and in related activities designed to contribute to the balanced and integrated development of the economic resources and productive capacities of the United States of Venezuela. Particular technical cooperation programs and projects will be carried out pursuant to the provisions of the written conventions and agreements which may later be concluded between the representatives duly designated by the United States of Venezuela and the Technical Cooperation Administration

of the United States of America, or between other persons, agencies or organizations designated by the Governments.

2. The Government of the United States of Venezuela through its duly designated representatives, in cooperation with the representatives of the Technical Cooperation Administration, or with other representatives duly designated by the United States of America and with the representatives of appropriate international organizations, will endeavor to coordinate and integrate all the technical cooperation programs carried out in the United States of Venezuela.

3. The Government of the United States of Venezuela will cooperate in the mutual interchange of technical and practical knowledge, with the other countries participating in technical cooperation programs related with those carried out under this Agreement.

4. The Government of the United States of Venezuela will endeavor to make effective use of the results of the technical projects carried out in the United States of Venezuela in cooperation with the United States of America.

5. The two Governments will consult, upon the request of either of them, with regard to any matter relating to the application of this Agreement to the Agreements on specific projects heretofore concluded or which in the future may be concluded between them, or with respect to the operations or arrangements that are carried out pursuant to those Agreements.

## *Article II*

### INFORMATION AND PUBLICITY

1. The Government of the United States of Venezuela will communicate to the Government of the United States of America in the form and at the intervals mutually agreed upon :

- a) Information concerning the projects, programs, measures and operations carried out under this Agreement, including a statement of the use of the funds, materials, equipment and services provided thereunder.
- b) Information concerning the technical assistance which has been or is being requested of other countries or of international organizations.

2. The Governments of the United States of Venezuela and of the United States of America will publish in their respective countries, at least once a year, periodic reports on the technical cooperation programs carried out pursuant to this Agreement. Said reports shall include data on the employment of funds, materials, equipment and services.

3. The Governments of the United States of Venezuela and of the United States of America will endeavor to give ample publicity to the objectives and progress of the technical cooperation program carried out under this Agreement.

## *Article III*

### PROGRAM AND PROJECT AGREEMENTS

1. The program and project agreements referred to in the preceding Article I, paragraph 1, will include provisions relating to plans of action and administrative procedures, to the disbursement of and accounting for funds, to the contribution of each party to cover the cost of the program or project, and to the furnishing of detailed information of the nature indicated in Article II, paragraph 1, above.

2. All the funds, materials and equipment introduced into the United States of Venezuela by the Government of the United States of America, pursuant to such program and project agreements, shall be exempt from taxes, service charges, investment or deposit requirements and exchange controls.

3. The Government of the United States of Venezuela agrees to bear an equitable part of the cost of the technical cooperation programs and projects.

#### *Article IV*

##### PERSONNEL

As the Government of the United States of America will pay the salaries and travel expenses of the personnel sent to the United States of Venezuela to carry out the technical cooperation programs and projects, the Government of the United States of Venezuela, at the request of the Ambassador or of the Chargé d'Affaires ad interim of the United States of America, will grant exemption from customs duties on the articles imported for the official or personal use of the American technical personnel and of the dependent members of their families. Likewise, the aforementioned personnel, and the dependent members of their families will be exempt from the Venezuelan income tax with respect to the income upon which they are obligated to pay income tax to the Government of the United States of America.

#### *Article V*

##### DURATION AND AMENDMENT

1. This Agreement shall remain in force until three months after either of the two Governments shall have notified the other in writing of its intention to terminate the Agreement.

2. If, during the life of this Agreement, either of the Governments should deem it desirable to make an amendment to it, it will so notify the other Government in writing, and thereupon the two Governments will consult to the end of arriving at an understanding on the amendment.

3. The subsidiary and other agreements and arrangements which may be concluded, may remain in force after the termination of this Agreement, in accordance with the arrangements which the two Governments may make.

4. This Agreement complements and does not replace the Agreements existing between the two Governments except wherein other Agreements should be inconsistent with it.

In reply I have the honor to inform you that my Government concurs in the Agreement quoted above and, in accordance with the suggestions contained in your note, considers that your note and this reply constitute an agreement between our two Governments which shall enter into force on the date of this reply.

Accept, Excellency, the renewed assurances of my highest consideration.

Fletcher WARREN

His Excellency Dr. Luis Emilio Gómez Ruiz  
Minister of Foreign Relations  
Caracas